

|    |                                |                                                  |
|----|--------------------------------|--------------------------------------------------|
| 1. | Field of study                 | German Studies                                   |
| 2. | Faculty                        | Faculty of Humanities                            |
| 3. | Academic year of entry         | 2023/2024 (winter term), 2024/2025 (winter term) |
| 4. | Level of qualifications/degree | second-cycle studies                             |
| 5. | Degree profile                 | general academic                                 |
| 6. | Mode of study                  | part-time                                        |

|                                                                                   |                                      |                                                                                                                                                                                                                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 7.                                                                                | General information about the module |                                                                                                                                                                                                                            |
| Module name                                                                       |                                      | Tłumaczenia symultaniczne                                                                                                                                                                                                  |
| Module code                                                                       |                                      | W1-FGS2-TS-3                                                                                                                                                                                                               |
| Number of the ECTS credits                                                        |                                      | 3                                                                                                                                                                                                                          |
| Language of instruction                                                           |                                      | German                                                                                                                                                                                                                     |
| Purpose and description of the content of education                               |                                      | Celem modułu jest dalsze poszerzanie wiedzy w zakresie specyfiki tłumaczenia symultanicznego, technik tłumaczenia symultanicznego oraz doskonalenie umiejętności i kompetencji niezbędnych do tłumaczenia symultanicznego. |
| List of modules that must be completed before starting this module (if necessary) |                                      | not applicable                                                                                                                                                                                                             |

| 8.   | Learning outcomes of the module                                                                                                                                                                                                                                                  |                                    |                                |  |
|------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------|--------------------------------|--|
| Code | Description                                                                                                                                                                                                                                                                      | Learning outcomes of the programme | Level of competenc (scale 1-5) |  |
| K01  | jest gotów do krytycznej oceny posiadanej wiedzy i umiejętności, uznania znaczenia wiedzy w rozwiązywaniu problemów poznawczych i praktycznych                                                                                                                                   | FG_K01                             | 3                              |  |
| U01  | potrafi przetłumaczyć tekst języka wyjściowego na język docelowy przy wykorzystaniu zdobytej wiedzy, dobierając właściwie techniki, środki językowe przy uwzględnieniu specyfiki odbiorcy translatu oraz docelowego kontekstu kulturowego na poziomie poszerzonym                | FG_U01                             | 3                              |  |
| U02  | posiada kompetencje językowe typowe dla tłumaczenia symultanicznego w wybranym obszarze z języka wyjściowego na język docelowy na poziomie poszerzonym                                                                                                                           | FG_U02                             | 3                              |  |
| U03  | potrafi organizować swoją pracę indywidualną oraz pracować w zespole                                                                                                                                                                                                             | FG_U04                             | 3                              |  |
| U04  | ma świadomość rozwoju nauki i potrafi planować i realizować proces własnego uczenia się przez całe życie                                                                                                                                                                         | FG_U03<br>FG_U04                   | 3<br>3                         |  |
| W01  | ma poszerzoną wiedzę w zakresie specyfiki tłumaczenia symultanicznego w wybranym obszarze                                                                                                                                                                                        | FG_W01                             | 3                              |  |
| W02  | zna i rozumie prawne, etyczne i inne uwarunkowania różnych rodzajów działalności zawodowej związanej z tłumaczeniem symultanicznym, w tym pojęcia i zasady z zakresu ochrony własności przemysłowej i prawa autorskiego w odniesieniu do językoznawstwa jako dyscypliny wiodącej | FG_W02                             | 3                              |  |

| 9. Methods of conducting classes |                                      |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |
|----------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Code                             | Category                             | Name (description)                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
| a05                              | Lecture methods / expository methods | Explanation/clarification<br><i>explication involving the derivation of a predetermined theorem from other, already known ones, in the number of steps specified by the person teaching the course</i>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
| b04                              | Problem-solving methods              | Activating method – discussion / debate<br><i>an exchange of views supported by substantive arguments leading to a clash of different views, a compromise or the identification of common positions; it proceeds according to previously agreed-upon rules regarding the time, manner and turn-taking as well as the principles of civil discourse; a discussion is not a competition but aims at finding the best solutions or presenting different points of view; its varieties include brainstorming, Oxford-style debate, panel discussion, decision tree, conference discussion; a debate is an orderly dispute between supporters and opponents of a viewpoint, usually specialists in the field or pre-selected representatives of a group dealing with a common problem</i> |

| 10. Forms of teaching |                   |                 |                                                   |                                      |                               |
|-----------------------|-------------------|-----------------|---------------------------------------------------|--------------------------------------|-------------------------------|
| Code                  | Name              | Number of hours | Assessment of the learning outcomes of the module | Learning outcomes of the module      | Methods of conducting classes |
| W1-FGS2-TS-C          | practical classes | 18              | course work                                       | K01 , U01 , U02, U03, U04, W01 , W02 | a05, b04                      |

| 11. The student's work, apart from participation in classes, includes in particular: |                                                                 |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |                         |
|--------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| Code                                                                                 | Category                                                        | Name (description)                                                                                                                                                                                                                                                                                                       | Is it part of the BUNA? |
| a03                                                                                  | Preparation for classes                                         | Developing practical skills<br><i>activities involving the repetition, refinement and consolidation of practical skills, including those developed during previous classes or new skills necessary for the implementation of subsequent elements of the curriculum (as preparation for class participation)</i>          | Yes                     |
| a05                                                                                  | Preparation for classes                                         | Production/preparation of tools, materials or documentation necessary for class participation<br><i>developing, preparing and assessing the usefulness of tools and materials (e.g. aids, scenarios, research tools, equipment, etc.) to be employed in class or as an aid when preparing for classes</i>                | Yes                     |
| d02                                                                                  | Consulting the results of the verification of learning outcomes | Development of a corrective action plan as well as supplementary/corrective tasks<br><i>reviewing and selecting tasks and activities enabling the elimination of errors indicated by the academic teacher, their verification or correction resulting in completing the task with at least the minimum passing grade</i> | Yes                     |

Information on the details of the module implementation in a given academic year can be found in the syllabus available in the USOS system: <https://usosweb.us.edu.pl>.